

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday of Lent

March 13, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**

**Kitchen Phone: 651-228-9007**

**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**SECOND SUNDAY OF OF LENT**

O Lord, you are our light of the world and of our light of salvation. You bring clarity in times when life is foggy, hope when darkness overwhelms us. Transfigure and renew us this Lenten season so that we know your will, your way in our lives. Help us to hear your voice and see your presence so that we might believe that we are your beloved daughters and sons. Amen.

**LỜI NGUYỆN CN II MÙA CHAY**

Lạy Chúa, Chúa là ánh sáng thế gian và là ánh sáng cứu độ con. Chúa làm tỏ tường khi cuộc sống chúng con như mây mù, Chúa mang đến hy vọng khi bóng tối phủ lấp thân con. Xin biến đổi và canh tân chúng con trong mùa chay này để chúng con nhận ra ý Chúa, và đường lối Ngài trong đời sống chúng con. Xin giúp chúng con nghe tiếng Chúa, và nhận ra sự hiện diện của Ngài, để chúng con tin rằng, chúng con là con cái được Ngài yêu thương. Amen.

**LENTEN REGULATIONS – LUẬT GIỮ CHAY**

**Fasting & Abstinence:** Catholics who are 14 and older abstain from meat on Ash Wednesday, Good Friday and all Fridays of Lent. On Ash Wednesday and Good Friday, Catholic age 18-59 fast, should have one full meal and 2 smaller meals each day. Catholics are encouraged to pray more during Lent, especially with Scripture and attending Mass. Lent is also an ideal time to receive the sacrament of Reconciliation.

**Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt:** Kiêng thịt tuổi từ 14 trở lên, là không ăn thịt trong Thứ Tư Tro, Thứ Sáu Tuần Thánh và các Thứ Sáu trong Mùa Chay. Vào ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, giữ chay và kiêng thịt từ tuổi 18 đến 59. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ trong ngày chay. Mùa Chay chúng ta được mời gọi tham dự Thánh Lễ, suy niệm Lời Chúa và lãnh nhận Bí tích Hòa Giải.

**TIỀN LỜI BÁNH CHUNG BÁNH TẾT**

Sau khi tính toán tất cả những chi phí như Tiệc Vui Xuân, tiền mua các vật liệu làm bánh như thịt, lá chuối, gạo đậu ... Số tiền lời thu về cho Giáo xứ là: **\$27,395**. Cha xứ xin chân thành cảm ơn tất cả ÔBACE đã hy sinh đóng góp công sức và tiền bạc cho việc gây quỹ đặc biệt này.

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 204,910.00  
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00  
 Families pledged: 194  
 Families not yet pledged: 228  
 Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 12</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
<b>Sunday, 13</b>	<b>Second Sunday of Lent</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 14</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 15</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 16</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 17</b>	<b>St. Patrick</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 18</b>	<b>St. Cyril of Jerusalem</b>
6:30 pm	Đi Đàng Thánh Giá
7:00 pm	Mass
<b>Saturday, 19</b>	<b>St. Joseph, Spouse of Mary</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
	+ Fr. Minh—names Day
<b>Sunday, 20</b>	<b>Third Sunday of Lent</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 06/03/2022**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 439.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,377.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 02/28 - 3/06/22)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,895.64
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	\$ 326.30

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 02/2022 \$3,600)

**READINGS WEEK OF MARCH 13, 2022**

Sunday:	Gn 15:5-12, 17-18/Ps 27:1, 7-8, 8-9, 13-14/ Phil 3:17—4:1 or 3:20—4:1/Lk 9:28b-36
Monday:	Dn 9:4b-10/Ps 79:8, 9, 11 and 13/Lk 6:36-38
Tuesday:	Is 1:10, 16-20/Ps 50:8-9, 16bc-17, 21 and 23/ Mt 23:1-12
Wednesday:	Jer 18:18-20/Ps 31:5-6, 14, 15-16/ Mt 20:17-28
Thursday:	Jer 17:5-10/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6/Lk 16:19-31
Friday:	Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a/Ps 105:16-17, 18-19, 20-21/Mt 21:33-43, 45-46
Saturday:	2 Sm 7:4-5a, 12-14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27 and 29/Rom 4:13, 16-18, 22/ Mt 1:16, 18-21, 24a or Lk 2:41-51a
Next Sunday:	Ex 3:1-8a, 13-15/Ps 103:1-2, 3-4, 6-7, 8, 11 [8a]/1 Cor 10:1-6, 10-12/Lk 13:1-9

Dear Friends in Christ,

This week we hear the story of the transfiguration from the Gospel of Luke. It signals Jesus' recognition of the sustaining and empowering function of vision for his disciples. He had just told them to follow him in uncertain situation, "If anyone wishes to come after me, he must deny himself and take up his cross after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me. "For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it" (9:23-24). Jesus takes three disciples with him up a mountain and shows them with the experience of the glory that awaits the faithful disciple and gives them power by the time. First, while praying on the mountain Jesus' face becomes changed and his clothes become dazzling white. Second, while Matthew and Mark also say that Moses and Elijah appeared, only Luke says that they appeared in glory. There were traditions of Moses and Elijah having ascended into heaven. These two figures give the disciples an experience of what the end of difficult journey that they will have face it. Third, Luke also mentions that not only does a cloud overshadow them when the voice comes from on high, but also that Peter, James, and John enter the cloud. The cloud is a symbol of God's presence, as it was during the Exodus and desert wandering of Israelite. They are taken into the divine presence when they hear the voice confirming Jesus.

In a state of glory, mentioning to Jesus about his coming death, his "exodus," his passing over into glory. And Jesus will go on to speak to his disciples about coming death, which they will not want to hear. But for now they are given a glimpse of glory, of what is at the end of the journey that Jesus' disciples have to take. So does to us all in our journey of faith. While we pray that one day we will see the Lord in his glory, we can also ask, even now, that we may receive a glimpse of that glory as we walk by faith. We pray that we may live in awareness of the presence of God.

Happy Lent!

Fr. Minh Vu

#### DO YOU WANT TO FAST THIS LENT?

1. Fast from hurting words and say kind words.
2. Fast from sadness and be filled with gratitude.
3. Fast from anger and be filled with patience.
4. Fast from pessimism and be filled with hope.
5. Fast from worries and have trust in God.
6. Fast from complaints, contemplate simplicity.
7. Fast from pressures and be prayerful.
8. Fast from bitterness; fill your hearts with joy.
9. Fast from selfishness and be compassionate.
10. Fast from grudges and be reconciled.
11. Fast from words; be silent and listen.

*Pope Francis*

#### HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào ngày 22—24 tháng 7, năm 2022. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Tuần này chúng ta nghe câu chuyện Chúa biến hình trong Phúc âm Luca. Câu chuyện báo hiệu việc Chúa Giêsu nhận thức và trao ban quyền hành trong cái nhìn của các tông đồ Chúa. Người nói với họ trong hoàn cảnh không dễ dàng, "Nếu ai muốn theo Ta, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá hằng ngày và theo Ta, vì ai muốn cứu mạng sống mình thì sẽ mất, còn ai mất mạng sống mình vì Ta thì sẽ được" 9:23-24. Chúa Giêsu đem theo ba môn đệ lên núi và chỉ cho họ cái kinh nghiệm về vinh quang đang chờ đón những môn đệ trung thành và trao cho họ quyền năng lúc đó. Trước hết, trong lúc cầu nguyện trên núi gương mặt Chúa biến đổi và y phục Người trở nên sáng láng. Thứ đến, trong khi Mátthêu và Máccô nói rằng có Môisê và Êlia xuất hiện trong vinh quang. Có truyền thống nói là Môisê và Êlia xuống từ trời. Hai nhân vật này cho các môn đệ kinh nghiệm về cái khó khăn cuối của cuộc hành trình mà họ sẽ phải đối diện. Sau cùng chỉ có Luca nhắc đến không chỉ có đám mây che phủ khi có tiếng phán từ trời cao, nhưng có cả Phêrô, Giacôbê và Gioan trong đám mây. Cột mây tượng trưng cho sự hiện diện của Chúa, như trong thời gian lưu lạc trong hoang địa của dân Do Thái xưa. Họ được đưa vào trong sự hiện diện thần linh khi họ nghe tiếng nói xác nhận về Đức Kitô.

Trong tình trạng vinh quang, liên quan đến cái chết của Chúa Giêsu, với hành trình vượt qua vinh quang của Người, Chúa Giêsu tiếp tục nói về cái chết của Người, điều mà các môn đệ không muốn nghe. Nhưng bây giờ họ thoáng nhìn thấy vinh quang của Người, cuộc hành trình cuối đời mà mỗi môn đệ Chúa Giêsu phải kinh qua, cũng như mọi người trong cuộc hành trình đức tin của mình.

Trong khi chúng ta cầu nguyện ngày nào đó chúng ta sẽ nhìn thấy vinh quang của Người, chúng ta có thể cũng thắc mắc, ngay cả bây giờ chúng ta có nhận được cái ánh vinh quang trong khi chúng ta đi trong đức tin. Chúng ta cầu nguyện rằng chúng ta sống trong sự nhận biết và sự hiện diện của Chúa trong đời sống chúng ta.

Nguyện chúc bình an Mùa Chay thánh.

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

#### BẠN CÓ MUỐN CHAY TỊNH TRONG MÙA CHAY NÀY?

1. Kiêng tránh những lời nói gây tổn thương, và nên nói những lời tử tế.
2. Kiêng tránh những nỗi buồn, và nên tràn ngập lòng biết ơn.
3. Kiêng tránh tức giận, và nên tràn đầy kiên nhẫn.
4. Kiêng tránh bi quan, và nên tràn đầy hy vọng.
5. Kiêng tránh những lo âu, và nên tin cậy nơi Chúa.
6. Kiêng tránh những khiêu nại, và nên chiêm nghiệm sự đơn giản.
7. Kiêng tránh áp lực, và nên cầu nguyện.
8. Kiêng tránh sự cay đắng, và nên lấp đầy trái tim bạn với niềm vui.
9. Kiêng tránh ích kỷ, và nên từ bi.
10. Kiêng tránh những mối hận thù, và nên hoà giải.
11. Kiêng tránh nói nhiều, và nên im lặng và lắng nghe.

*Đức Giáo Hoàng Phanxicô*